

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2004-2005

8 FEBRUARI 2005

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

de Kaderovereenkomst van de
Wereldgezondheidsorganisatie inzake
de bestrijding van het tabaksgebruik,
gedaan te Genève op 21 mei 2003

Memorie van toelichting

I. Inleiding

Op heden, is roken de eerste vermijdbare doodsoorzaak. In België sterven jaarlijks zowat 20.000 mensen ten gevolge van roken en bijna 5 miljoen over de hele wereld.

Behalve hartziekten en kanker veroorzaakt tabaksgebruik talloze andere gezondheidsproblemen zoals cataract, gehoorverlies, tandcariës, emfyseem, osteoporose, maagzweren, veranderingen in het sperma, miskramen, psoriasis,

In het licht van deze ernstige weerslag op de gezondheid in het algemeen, richtte de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) in 1999 een intergouvernementeel orgaan op waartoe alle Lidstaten konden toetreden en gaf het de opdracht een internationale kaderovereenkomst inzake de bestrijding van het tabaksgebruik (de « overeenkomst »), met Protocollen, op te stellen en erover te onderhandelen.

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

8 FEVRIER 2005

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

la Convention-cadre de
l'Organisation Mondiale de la Santé
pour la lutte antitabac,
adoptée à Genève le 21 mai 2003

Exposé des motifs

I. Introduction

La consommation de tabac est aujourd'hui la première cause de mortalité évitable. Elle entraîne environ 20.000 décès par an en Belgique et presque 5 millions de décès par an dans le monde.

Outre les maladies du cœur et les cancers, la consommation de tabac provoque de nombreux problèmes de santé tels que la cataracte, la perte d'audition, les caries, l'emphysème, l'ostéoporose, les ulcères d'estomac, l'altération du sperme, les fausses couches, le psoriasis,

A la lumière de ces graves répercussions sur la santé en général, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a institué en 1999 un organe intergouvernemental ouvert à tous les États membres et lui a confié la mission de rédiger et de négocier une convention-cadre internationale pour la lutte antitabac (la « Convention »), et ses protocoles.

Na vier jaar onderhandelen keurden de 192 Lidstaten op de Zesenvijftigste Wereldgezondheidsassemblee van 21 mei 2003 deze kaderovereenkomst eenparig goed; dit is het eerste volksgezondheidsverdrag waarover onder auspiciën van de WGO werd onderhandeld.

II. Doel van de Overeenkomst

De Overeenkomst en haar toekomstige protocollen hebben tot doel de hoge vlucht die roken heeft genomen en de blootstelling aan tabaksrook over de hele wereld blijvend terug te dringen en de huidige en toekomstige generaties te beschermen tegen de verwoestende effecten van tabaksgebruik.

De Overeenkomst bevat een aantal basisbeginselen om de goedkeuring en de tenuitvoerlegging van antitabakmaatregelen door de Partijen op nationaal vlak in te kaderen. Er staan ook enkele grensoverschrijdende verplichtingen in om internationale samenwerking op het gebied van tabaksbestrijding te stimuleren.

III. Hoofdbepalingen van de Overeenkomst

Financiële en fiscale maatregelen om de vraag naar tabak te doen afnemen

De Overeenkomst verplicht de Ondertekende Partijen ertoe in hun fiscaal beleid rekening te houden met de volksgezondheid. Ze legt hun tevens de verplichting op fiscale maatregelen goed te keuren of een prijsbeleid te voeren gericht op een vermindering van het tabaksgebruik (b.v. : hoger accijns op tabaksproducten), of de verkoop van taks-vrije tabaksproducten aan internationale reizigers te beperken of zelfs te verbieden.

Bescherming tegen blootstelling aan tabaksrook

Passief roken is een reële en ernstige bedreiging voor de volksgezondheid. Vooral kinderen staan er bloot aan. Tabaksrook kan bij hen ademhalingsaandoeningen, middenoorproblemen, astma-aanvallen en wiegendood veroorzaken.

De Overeenkomst verplicht de Partijen dan ook doelmatige maatregelen tegen de bescherming van tabaksrook binnen gebouwen gelegen werkruimtes, het openbaar vervoer, binnen openbare gebouwen en, naargelang het geval, op andere openbare plaatsen goed te keuren en uit te voeren of goedkeuring ervan aan te moedigen.

Verpakking en etikettering van tabaks-producten

Naar het voorbeeld van de Europese regelgeving verplicht de Overeenkomst de Partijen het aanbrenge en con-

Après quatre ans de négociations, le 21 mai 2003, lors de la Cinquante-sixième Assemblée mondiale de la Santé, les 192 Etats membres de l'OMS ont adopté à l'unanimité cette convention-cadre, premier traité de santé publique négociée sous l'égide de l'OMS.

II. Objet de la Convention

L'objectif de la Convention et de ses futurs protocoles est de réduire durablement les niveaux de tabagisme et d'exposition à la fumée du tabac dans le monde ainsi que de protéger les générations présentes et futures des effets dévastateurs de la consommation de tabac.

La Convention édicte des principes de base destinés à encadrer l'adoption et la mise en œuvre de mesures antitabac par les Parties au niveau national. Elle prévoit également une série d'obligations à caractère transnational afin de stimuler la coopération internationale dans le domaine de la lutte antitabac.

III. Principales dispositions de la Convention

Mesures financières et fiscales visant à réduire la demande de tabac

La Convention impose aux Parties signataires de tenir compte des objectifs de santé publique lors de la détermination de leur politique fiscale. Elle les oblige également à adopter des mesures fiscales ou des politiques de prix visant à réduire la consommation de tabac (ex: augmentation des accises relatives aux produits du tabac), ou encore à restreindre, voire interdire, la vente aux voyageurs internationaux des produits du tabac hors taxes.

Protection contre l'exposition à la fumée du tabac

Le tabagisme passif constitue une menace réelle et importante pesant sur la santé publique. Les enfants y sont particulièrement exposés. La fumée du tabac peut provoquer chez eux des affections respiratoires, des troubles de l'oreille moyenne, des crises d'asthme et le syndrome de mort subite du nourrisson.

La Convention oblige dès lors les Parties à adopter et à appliquer, ou à encourager l'adoption de mesures efficaces de protection contre la fumée du tabac dans les lieux de travail intérieurs, les transports publics, les lieux publics intérieurs et, le cas échéant, d'autres lieux publics.

Conditionnement et étiquetage des produits du tabac

A l'instar de la réglementation européenne, la Convention impose aux Parties de prescrire et contrôler l'apposi-

troleren van vermeldingen op tabaksproducten. Het gaat enerzijds om informatie voor regeringen en anderzijds om waarschuwingen voor het publiek. Deze boodschappen moeten duidelijk, zichtbaar en leesbaar zijn en minstens 30 % van de belangrijkste etiketruimte uitmaken.

Ook alle bedrieglijke termen als « light », « ultra-light » of « laag teergehalte », die de valse indruk wekken dat een bepaald tabaks-product minder schadelijk is dan andere, moeten worden verboden.

Opvoeding, communicatie, opleiding en sensibilisering van het publiek

De Overeenkomst verplicht de Partijen ertoe de sensibilisering van het publiek met betrekking tot de vragen over de strijd tegen het roken door verschillende beschikbare communicatiemiddelen aan te wenden, te promoten en te versterken.

Tabaksreclame, -promotie en -sponsoring

Er wordt reclame gemaakt voor tabaksproducten op allerlei manifestaties (sport, muziek, film, mode, ...).

Vermits de meeste Partijen erkennen dat een totaal verbod op reclame de consumptie van tabaksproducten terugdringt, verplicht de Overeenkomst hen zulk een verbod in te voeren binnen vijf jaar volgend op de inwerkingtreding ervan.

Staten die omwille van grondwettelijke bepalingen (b.v.: vrijheid van meningsuiting in handelsaangelegenheden) niet in alle media een reclameverbod kunnen opleggen, dienen te zorgen voor beperkingen.

Maatregelen ter vermindering van de vraag in verband met de verslaving aan tabak en de ontwenning van tabaksverslaving

De Overeenkomst verplicht de ondertekenende Partijen ertoe maatregelen te nemen om de ontwenning te bevorderen en de verslaving van tabak adequaat te behandelen. De Overeenkomst somt maatregelen op om dat doel te bereiken.

Illegale handel in tabaksproducten

Sigarettenmokkel heeft een enorme omvang aangenomen in de gehele wereld, tot 30 % van de tabaksproductie. Illegale sigaretten maken internationale merken betaal-

tion de mentions sur les emballages des produits du tabac. Il s'agit d'une part d'informations destinées aux gouvernements et d'autre part, de messages de mise en garde destinés au public. Ces messages doivent être clairs, visibles, lisibles et couvrir au moins 30 % de la surface exposée des faces principales des paquets.

Doit également être interdite toute mention trompeuse telle que « légère », « ultra-légère » ou « à faible teneur en goudrons », qui donne l'impression erronée qu'un produit du tabac est moins nocif que d'autres.

Education, communication, formation et sensibilisation du public

La Convention impose aux Parties de promouvoir et de renforcer la sensibilisation du public aux questions ayant trait à la lutte anti-tabac, en utilisant divers outils de communication disponibles.

Publicité en faveur des produits du tabac, parrainage et promotion

La publicité en faveur des produits du tabac s'effectue par le biais des manifestations sportives, musicales, du cinéma, de la mode,

La majorité des Parties reconnaissant que l'interdiction globale de la publicité réduira la consommation des produits du tabac, la Convention les oblige à instaurer une telle interdiction dans les cinq ans qui suivent son entrée en vigueur.

Les Etats qui ne peuvent instaurer une interdiction de la publicité dans tous les médias, en vertu de leurs dispositions constitutionnelles (ex: garantie de la liberté d'expression dans un contexte commercial), sont tenus d'y prévoir des restrictions.

Mesures visant à réduire la demande en rapport avec la dépendance à l'égard du tabac et le sevrage tabagique

La Convention oblige aux Parties signataires de prendre des mesures pour promouvoir le sevrage tabagique et le traitement adéquat de la dépendance à l'égard du tabac. La Convention énumère des mesures visant à atteindre cet objectif.

Commerce illicite des produits du tabac

La contrebande des cigarettes est un phénomène de grande ampleur. Elle touche environ 30 % de la production dans le monde entier. Les cigarettes illégales rendent les

baarder en toegankelijker, maar ontsnappen wel aan de gezondheidsreglementeringen.

De Overeenkomst verplicht de Partijen dan ook doeltreffende maatregelen te nemen en toe te passen, zoals een traceerbaarheidssysteem gedurende de hele productieketen, om de illegale handel in en de fabricage van tabak, als ook alle vervalsingen, uit te schakelen.

Verkopen aan en door minderjarigen

De Partijen bij de overeenkomst zijn ertoe verplicht de gratis verspreiding alsmede de verkoop van tabaksproducten aan minderjarigen (of aan jongeren van wie ze zelf de leeftijd bepalen) te verbieden. De Overeenkomst somt een reeks maatregelen op om de jeugd te beschermen.

Steunverlening aan economisch leefbare vervangingsactiviteiten

De Overeenkomst verplicht de Partijen oplossingen te steunen van economisch leefbare alternatieven voor de kwekers, de arbeiders en waar mogelijk de verkopers.

Bescherming van het milieu en van de gezondheid van de mensen

De Overeenkomst verplicht de Partijen rekening te houden, voor wat betreft de tabakscultuur en de fabricatie van tabaksproducten op hun respectievelijk grondgebied, met de milieubescherming en de gezondheid van de mensen in dat milieu.

Draagwijdte van de Overeenkomst

Dit is de eerste kaderovereenkomst waarover onder auspiciën van de WGO werd onderhandeld en waarvan de bepalingen verplicht zullen worden gesteld.

Ze handelt over verschillende materies die reeds nationaal of communautair zijn gereguleerd en in overeenstemming zijn met die laatste.

Tijdens de onderhandelingen is duidelijk aan het licht gekomen dat de Staten een zeer uiteenlopende kijk hebben op de manier waarop bovenstaande maatregelen kunnen bijdragen tot het verminderen van het tabaksgebruik en dat ze rekening moeten houden met de aanzienlijke weerslag van deze maatregelen op andere terreinen, zoals bijvoorbeeld het tewerkstellingsbeleid in de tabakssector.

Om de verschillende standpunten te kunnen verzoenen, is het begrijpelijk dat de Overeenkomst aan de Partijen

marques internationales plus abordables et plus accessibles mais échappent en outre aux réglementations sanitaires.

La Convention oblige dès lors les Parties à adopter et à appliquer des mesures efficaces, tel un système de traçabilité des produits du tabac tout au long de la chaîne de la production, pour éliminer le commerce et la fabrication illicites des produits du tabac, ainsi que leurs contrefaçons.

Vente aux mineurs et par les mineurs

Les Parties à la Convention sont tenues d'interdire la distribution gratuite ainsi que la vente de produits du tabac aux mineurs (ou aux jeunes dont elles déterminent l'âge). La Convention énumère une série de mesures visant à protéger les jeunes.

Fourniture d'un appui à des activités de remplacement économiquement viables

La Convention oblige les Parties à promouvoir des solutions de remplacement économiquement viables pour les cultivateurs, les travailleurs et selon qu'il conviendra, les vendeurs.

Protection de l'environnement et de la santé des personnes

La Convention impose aux Parties de tenir compte pour ce qui est de la culture du tabac et de la fabrication de produits de tabac sur leur territoire respectif, de la protection de l'environnement et de la santé des personnes eu égard à l'environnement.

Portée de la Convention

Il s'agit de la première convention-cadre négociée sous les auspices de l'OMS, dont les dispositions seront obligatoires.

Elle aborde plusieurs matières déjà réglementées par des instruments nationaux ou communautaires. Ces derniers sont en grande partie compatibles avec celle-ci.

Au cours des négociations, il est apparu clairement que les Etats ont une perception très différente de la manière dont les mesures précitées peuvent contribuer à réduire la consommation de tabac et qu'ils doivent tenir compte des répercussions importantes de ces mesures sur d'autres politiques, telle que par exemple, la politique de l'emploi dans le secteur du tabac.

La nécessité de concilier les différents points de vue permet de comprendre pourquoi la Convention laisse une

ruimte voor eigen initiatieven laat bij de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bestrijding van tabaksgebruik.

Elke Staat moet de beginselen van de Overeenkomst op het terrein toepassen.

Dubbel gemengd karakter van de Overeenkomst

De Overeenkomst bevat bepalingen die tot de bevoegdheid van de federale overheid en tot die van de deelstaten (Gemeenschappen en Gewesten) behoren.

De federale Staat is met name bevoegd voor het regelen van de fabricage en het in de handel brengen van tabaksproducten, voor reclame voor tabaksproducten, roken op openbare plaatsen en voor belastingen op rookwaren. De preventie van roken en van de ziekten die ermee gepaard gaan, en hulp bij het stoppen met roken, is dan weer de bevoegdheid van de Gemeenschappen.

De Gewesten zijn bevoegd voor bepaalde aspecten van de Overeenkomst, die o.m. het leefmilieu en de economische aspecten betreffen.

De Overeenkomst is ook gemengd in de zin van het gemeenschapsrecht.

Ze behoort immers gedeeltelijk tot de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap (b.v.: verkoop zonder belasting, verpakking en etikettering van tabaksproducten) en gedeeltelijk tot die van de Lidstaten (b.v.: verkoop aan minderjarigen, bescherming tegen blootstelling aan rook, ...).

De Overeenkomst moet door al deze bevoegde instanties worden ondertekend en bekrachtigd.

Protocollen

De goedkeuring van protocollen over de sluikhandel in of reclame voor tabaksproducten heeft tijdens de onderhandelingsronde aanleiding gegeven tot lange discussies.

De voorstellen van protocollen zullen door de Conferentie van de Partijen worden onderzocht. Alleen Partijen bij de Overeenkomst kunnen tot een protocol toetreden.

Ondertekening, bekrachtiging en inwerkingtreding van de Overeenkomst

Veertig Staten moeten de Overeenkomst ondertekenen en vervolgens bekrachtigen opdat ze negentig dagen na neerlegging van de veertigste akte van bekrachtiging in werking kan treden.

grande marge d'appréciation aux Parties lorsqu'elle leur impose de mettre en œuvre des mesures de lutte antitabac.

Il appartient à chaque Etat de faire des principes de la Convention une réalité sur le terrain.

Double caractère mixte de la Convention

La Convention contient des dispositions relevant de la compétence de l'Etat fédéral et des entités fédérées (Communautés et Régions).

L'Etat fédéral est compétent pour réglementer notamment la fabrication et mise dans le commerce des produits du tabac, la publicité pour les produits du tabac, le tabagisme dans les lieux publics et la fiscalité relative aux produits du tabac. La prévention du tabagisme et des maladies liées au tabagisme ainsi que l'aide au sevrage tabagique relèvent par contre de la compétence des Communautés.

Les Régions sont compétentes pour certains aspects de la Convention, ayant trait à l'environnement et à des aspects économiques entre autres.

La Convention revêt également un caractère mixte à l'égard du droit communautaire.

Elle relève en effet pour partie de la compétence de la Communauté européenne (ex: ventes hors taxe, conditionnement et étiquetage des produits du tabac ...) et pour partie de la compétence de ses Etats membres (ex: vente aux mineurs, protection contre l'exposition à la fumée, ...).

La Convention doit être signée et ratifiée par l'ensemble de ces autorités compétentes.

Protocoles

L'adoption de protocoles concernant le commerce illégitime ou la publicité en faveur des produits du tabac a suscité des débats considérables tout au long du processus de négociation.

Les propositions de protocoles seront examinées par la Conférence des Parties. Seules les Parties à la Convention pourront adhérer à un protocole.

Signature, ratification et entrée en vigueur de la Convention

Quarante Etats doivent signer puis ratifier la Convention afin qu'elle entre en vigueur, nonante jours après le dépôt du quarantième instrument de ratification.

Deze Overeenkomst is een mijlpaal in de tabaksbestrijding, zowel op nationaal, regionaal als internationaal vlak. Bovendien zal de internationale samenwerking op het gebied van de bescherming van de volksgezondheid er sterk op vooruitgaan.

Bekrachtiging ervan is van het allergrootste belang om de huidige en toekomstige generaties te beschermen tegen de verwoestende gevolgen van roken voor de gezondheid, de maatschappij, het milieu en de economie.

Bovendien zou de Overeenkomst snel moeten worden bekrachtigd om België in staat te stellen als Partij deel te nemen aan de eerste sessie van de Conferentie van de Partijen, waar de goedkeuring van de protocollen aan de orde zal komen.

Regeling van geschillen

Artikel 27 van de Overeenkomst bepaalt dat de Partijen alles in het werk zullen stellen om hun geschillen over de uitlegging of toepassing van de Overeenkomst langs diplomatieke weg, door onderhandelingen of op enige andere vreedzame wijze van hun keuze te regelen. Ze bepaalt tevens dat de Partijen er bij mislukking toe kunnen worden verplicht hun geschil aan arbitrage ad hoc voor te leggen indien zij dit bij hun bekrachtigingsprocedure als een verplichting hebben aanvaard.

In casu gaat de federale Staat ermee akkoord elk geschil dat niet via diplomatieke weg werd opgelost aan arbitrage ad hoc voor te leggen. Arbitrage garandeert immers van nature de oplossing van een geschil en bijgevolg een effectieve toepassing van de Overeenkomst.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

Cette Convention constitue une étape marquante dans la progression de l'action anti-tabac, tant aux niveaux national, régional et international. Elle permet également d'accroître efficacement la coopération internationale dans le domaine de la protection de la santé publique.

Sa ratification est primordiale pour protéger les générations présentes et futures des effets sanitaires, sociaux, environnementaux et économiques dévastateurs de la consommation de tabac.

Il convient par ailleurs de ratifier rapidement la Convention afin de permettre à la Belgique de participer en tant que Partie à la première session de la Conférence des Parties qui abordera l'adoption des protocoles.

Règlement des différends

La Convention prévoit en son article 27 que les Parties s'efforcent de régler leurs différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention, par les voies diplomatiques, la négociation ou tout autre moyen pacifique de leur choix. Elle prévoit également qu'en cas d'échec, les Parties peuvent être tenues de soumettre leur différend à un arbitrage ad hoc si elles l'ont accepté comme obligatoire lors de leur procédure de ratification.

En l'occurrence, l'Etat fédéral accepte de soumettre tout différend qui n'est pas réglé par les voies diplomatiques, à un arbitrage ad hoc. L'arbitrage garantit en effet, par nature, la solution d'un différend et par conséquent, une application efficace de la Convention.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**de Kaderovereenkomst van de
Wereldgezondheidsorganisatie inzake
de bestrijding van het tabaksgebruik,
gedaan te Genève op 21 mei 2003**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, gedaan te Genève op 21 mei 2003, zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

**la Convention-cadre de
l'Organisation Mondiale de la Santé
pour la lutte antitabac,
adoptée à Genève le 21 mai 2003**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

La Convention-cadre de l'Organisation Mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003, sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 23 december 2004 door de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, gedaan te Genève op 21 mei 2003 », heeft op 12 januari 2005 het volgende advies (nr. 37.971/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. De Franse lezing van artikel 38 van de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik bepaalt :

« L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation de Nations Unies ».

Teneinde de leden van de vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten volle in te lichten, moet bij het ontwerp een Nederlandse vertaling van de Kaderovereenkomst worden gevoegd.

2. In artikel 2 van het voorontwerp zijn de woorden « wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, » overbodig, daar de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen uitwerking kan hebben buiten de haar toegekende bevoegdheidsfeer; die woorden moeten dan ook vervallen.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de Heer X. DELGRANGE, auditor.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. LIENARDY.

De Griffier,

C. GIGOT

De Voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 23 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention-cadre de l'Organisation Mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai 2003 », a donné le 12 janvier 2005 l'avis suivant (n° 37.971/4) :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. Selon l'article 38 de la Convention-cadre de l'Organisation Mondiale de la Santé pour la lutte antitabac

« L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation de Nations Unies ».

Afin d'assurer la parfaite information des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire commune, il y a lieu de joindre au projet une traduction de la Convention-cadre en langue néerlandaise.

2. En ce qui concerne l'article 2 de l'avant-projet, il y a lieu d'omettre les mots « en ce qui concerne la Commission communautaire commune », qui sont inutiles, l'ordonnance de la Commission communautaire commune ne pouvant avoir d'effet en dehors des compétences qui lui sont attribuées.

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat,
Madame	C. GIGOT,	greffier,

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur.

La concordance entre les versions française et néerlandaise a été contrôlée par M. P. LIENARDY.

Le Greffier,

C. GIGOT

Le Président,

M.-L. WILLOT-THOMAS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**de Kaderovereenkomst van de
Wereldgezondheidsorganisatie inzake
de bestrijding van het tabaksgebruik,
gedaan te Genève op 21 mei 2003**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd
College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor
Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd
College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeen-
schappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofd-
stad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheids-
organisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik,
gedaan te Genève op 21 mei 2003, zal, wat de Gemeen-
schappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen
uitwerking hebben (*).

Brussel, 9 december 2004

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

(*) De volledige tekst van de Kaderovereenkomst kan op de griffie van
het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

**la Convention-cadre de
l'Organisation Mondiale de la Santé
pour la lutte antitabac,
adoptée à Genève le 21 mai 2003**

Le Collège réuni de la Commission communautaire
commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, com-
pétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission
communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'ar-
ticle 135 de la Constitution.

Article 2

La Convention-cadre de l'Organisation Mondiale de la
Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève le 21 mai
2003, sortira, en ce qui concerne la Commission commu-
nautaire commune, son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 9 décembre 2004

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

(*) Le texte intégral de la Convention-cadre peut être consulté au greffe
du Parlement.

